

 **Betjeningsvejledning**  
 **Generator**

 **Bruksanvisning**  
**Strömgenerator**

 **Käyttöohje**  
**Sähkögeneraattori**

 **Kasutusjuhend**  
**Generaator**

 **Руководство по эксплуатации**  
**электрического генератора**

**Einhell**<sup>®</sup>  
**NEW GENERATION**

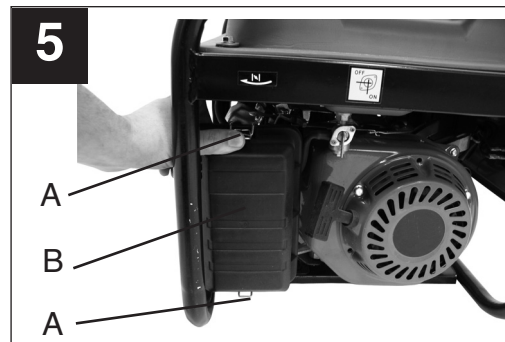
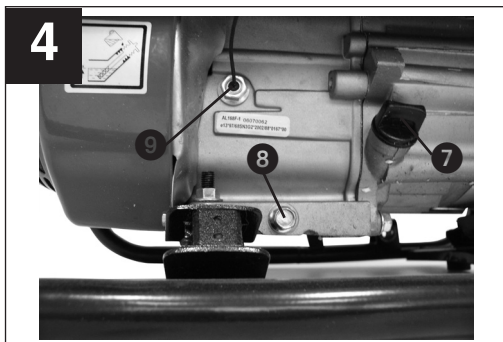
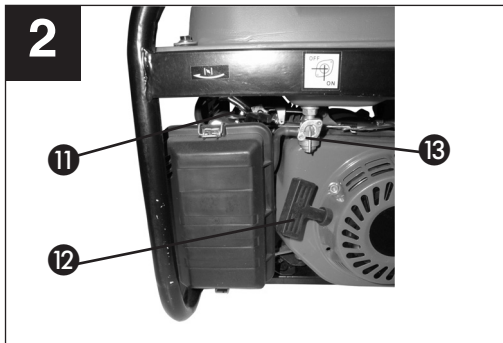
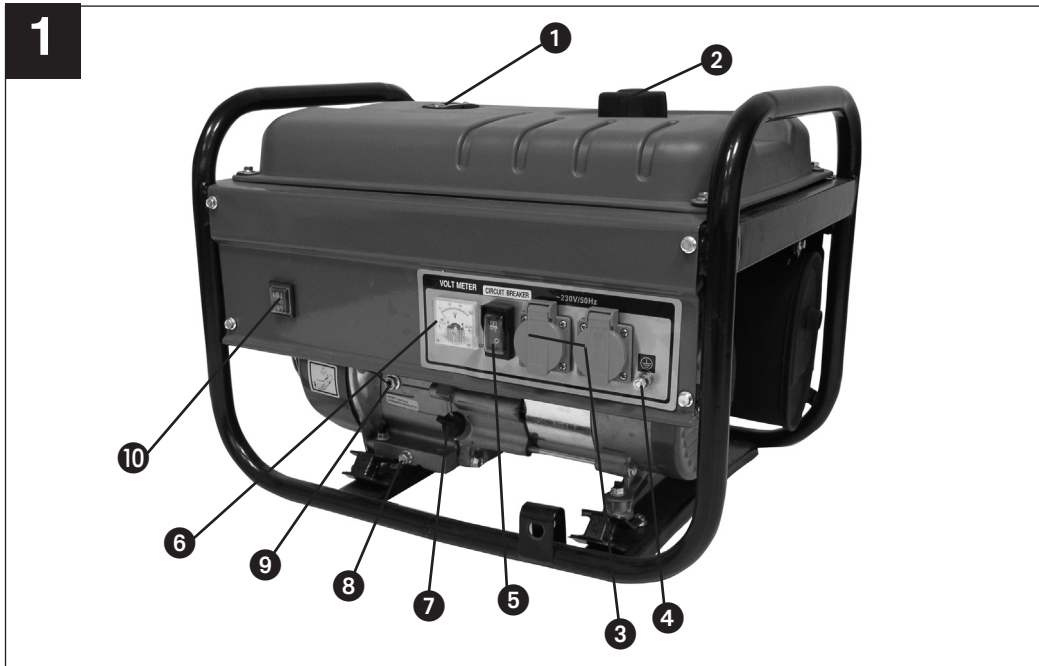
 3

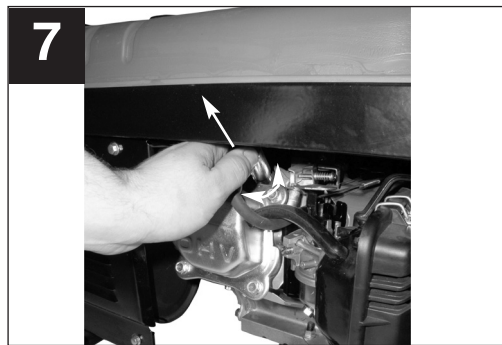
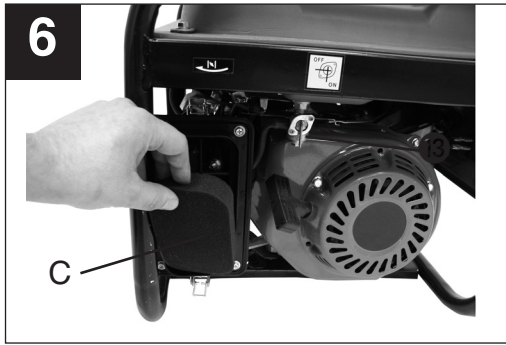
**CE**

Art.-Nr.: 41.523.70





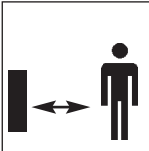



I.-Nr.: 01016

**STE 2000**





**9**

		1	3		
		2	4		

**DK/N**

## **Indholdsfortegnelse**

1. Oversigt over maskinen
2. Leveringsomfang
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Vigtige anvisninger
5. Generelle sikkerhedsforskrifter
6. Elektrisk sikkerhed
7. Miljøbeskyttelse
8. Inden ibrugtagning
9. Betjening
10. Vedligeholdelse
11. Tekniske data
12. Olieskift, kontrol af oliestand
13. Luftfilter
14. Tændrør
15. Bestilling af reservedele
16. Afhjælpning af driftsforstyrrelser



Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, og gem den for senere brug. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Opbevar den et sikkert sted!

#### Emballage:

Maskinen er pakket ind for at beskytte den mod transportskade. Indpakkingsmateriale er råmateriale og kan derfor genanvendes eller indleveres til recycling.

## 1. Beskrivelse af maskinen (fig. 1-4)

- 1 Tankindikator
- 2 Tankdæksel
- 3 2 x 230 V~ stikdåser
- 4 Jordtilslutning
- 5 Sikkerhedsudløser
- 6 Voltmeter
- 7 Oliepåfyldningsskrue
- 8 Olieaftapningsskrue
- 9 Sikring mod oliemangel
- 10 Tænd/Sluk-knap
- 11 Chokerarm
- 12 Reverserbar startmekanisme
- 13 Benzinbane

## 2. Leveringsomfang

- Generator

## 3. Korrekt anvendelse

Generatoren er bygget til alle anvendelser, som er forberedt for drift via en 230 V-vekselspændingskilde.

Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger.

Generatorens formål er at levere energi til drift af el-værktøj og strøm til belysningskilder. Til brug i forbindelse med husholdningsapparater skal du kontrollere egnetheden i henhold til producentens oplysninger. Er du i tvivl, så spørg en autoriseret fagmand.

## 4. Vigtig oplysning

Ved brug af elektriske arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt.
- Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tiilsidesættes.

## 5. Generelle sikkerhedsanvisninger:

Oplysningsskiltene betydning (fig. 9)

1. **Vigtigt!** Læs betjeningsvejledningen.
2. **Vigtigt!** Varme dele. Hold afstand.
3. **Vigtigt!** Sluk motoren, inden du tanker.
4. **Vigtigt!** Må ikke benyttes i rum uden ventilation.

- Brug høreværn
- Der må ikke foretages ændringer på generatoren.
- Brug kun originale dele som tilbehør og i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.
- Vigtigt: Fare for forgiftning, udblæsningsgas må ikke indåndes.
- Børn skal holdes på afstand af generatoren.
- Vigtigt: Fare for forbrænding, røggasanlæg og drivaggregat må ikke berøres.
- Brug aldrig generatoren i rum uden ventilation. Ved brug i rum med god ventilation skal udblæsningsgassen ledes direkte ud i det fri via en røggasslange.
- Vigtigt: Brug af røggasslange er ingen garanti for, at der ikke slipper udblæsningsgas ud. På grund af brandfaren må røggasslangen aldrig rettes mod brændbare stoffer.
- Eksplosionsfare: Brug aldrig generatoren, hvis der er let antændelige stoffer i rummet.
- Det fabriksindstillede omdrejningstal må ikke ændres. Generatoren eller tilsluttede apparater kan blive beskadiget.
- Generatoren skal sikres under transport, så den

ikke kan rutsche ned eller vælte.

- Generatoren skal opstilles med mindst 1 meters afstand til bygninger eller tilsluttede apparater.
- Placer generatoren et sikkert sted på et plant underlag. Generatoren må ikke drejes, vippes eller flyttes under driften.
- Sluk altid motoren inden transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen ved optankning.
- Brug ikke generatoren, når det regner eller sner.
- Tag ikke fat om generatoren med våde hænder.
- Beskyt dig altid mod de farer, som udgår fra elektriske apparater og installationer. Til udendørs brug skal benyttes særligt godkendte, mærkede forlængerledninger (H07RN..).
- Ved brug af forlængerledninger må den samlede længde ikke overskride hhv. 50 m for 1,5 mm<sup>2</sup> og 100m for 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Der må ikke foretages ændringer af motor- og generatorindstillinger.
- Reparations- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret fagmand.
- Tanken må ikke fyldes op eller tømmes i nærheden af åbne flammer, ild eller gnistregn. Rygning forbudt!
- Rør ikke ved mekanisk bevægelige dele eller varme dele. Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes.
- Apparaterne må ikke udsættes for fugt eller støv. Omgivende temperaturer skal ligge i området -10 til +40°, maks. højde over havoverfladen 1000 m, rel. luftfugtighed: 90 % (ikke-kondenserende)
- Generatoren drives af en forbrændingsmotor, som frembringer varme i området omkring udstødningen (på siden over for stikdåserne). Undgå at komme for tæt på disse overflader på grund af faren for forbrænding.
- Værdier, som er angivet som lydeffektniveau ( $L_{WA}$ ) og lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ) under tekniske data, er emissionsniveauer og ikke nødvendigvis sikre niveauer på arbejdspladsen. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt at bestemme eventuelt påkrævede, ekstra sikkerhedsforanstaltninger på baggrund heraf. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau for arbejdskraften omfatter arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder, etc., såsom f.eks. antallet af maskiner og øvrige tilstødende processer samt det tidsrum, hvori brugeren er udsat for støj. Ligeledes kan det tilladte immissionsniveau variere fra land til land. Denne information kan dog være en hjælp til maskinens ejer til bedre at kunne foretage et skøn

om eksisterende risici.

**Vigtigt: Brug kun almindelig blyfri benzin som brændstof.**

## 6. Elektrisk sikkerhed:

- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen stemmer overens med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Anvend kun dobbeltisolerede apparater.
- Længde på ledning til forbrugeren skal være så kort som mulig.

## 7. Miljøbeskyttelse

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer skal indleveres på relevant miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

## 8. Inden ibrugtagning

- Kontroller brændstofniveaet, fyld efter om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af apparatet
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Check omgivelserne omkring generatoren
- Er der et el-apparat tilsluttet, skal forbindelsen til generatoren afbrydes

## 9. Betjening

### 9.1 Start motoren

- Åbn for benzinhanen (13) ved at dreje den nedad
- Sæt tænd/sluk-knappen (10) på position "ON" med nøglen
- Sæt chokerarmen (11) i position IØI.
- Start motoren med reverseringsstarteren (12) ved at trække kraftigt i grebet; hvis motoren ikke starter, så træk i grebet en gang til
- Skub chokerarmen (11) tilbage igen, når motoren er startet

## 9.2 Belastning af generatoren

- Tilslut det ønskede apparat til 230V~ stikforbindelserne (3).
- **Vigtigt:** Denne stikdåse må belastes vedvarende (S1) med 2000W og kortvarigt (S2) med 2200W i maks. 5 min.
- Generatoren er konstrueret til 230 V~ veksel-spændingsapparater
- Slut ikke generatoren til et husstrømnet, da det kan ødelægge generatoren eller andre elektriske apparater.

Bemærk: En del el-drevne maskiner (motorstiksæve, boremaskiner osv.) kan have et højere strømforbrug, hvis de anvendes under svære betingelser.

## 9.3 Sluk motoren

- Lad generatoren køre et kort stykke tid uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan "køle af"
- Sæt tænd/sluk-knappen (10) på position "OFF" med nøglen
- Luk for benzinhanen.

### Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring.

Denne kobler 230V~ stikforbindelsen (3) fra. Stikforbindelserne (3) kan tages i brug igen, efter at du har trykket på overbelastningssikringen (5).

### Vigtigt! Hvis overbelastningssikringen kobler fra, skal du nedsætte den elektriske effekt; denne fremgår af generatoren.

## 9.4 Jording (fig. 3)

Generatoren skal jordforbindes for at undgå risikoen for elektrisk stød. Det gøres ved at forbinde et kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) på den ene side til generatorens jordtilslutning (fig. 4) og på den anden side til en ekstern stelforbindelse (f.eks. jordspyd).

## 10. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Rengøring foretages bedst med en fin børste eller en klud
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststofdele
- Benzinblandingen skal fjernes fra generatoren ved længerevarende driftspauser

**Vigtigt: Sluk omgående for apparatet, og kontakt din serviceforbindelse:**

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding

## 11. TEKNISKE DATA

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1:	2000 W
Maks. effekt S2 5 min.:	2200 W
Mærkespænding:	2x230 V ~
Frekvens:	50 Hz
Mærkestrøm:	9 A
Konstruktionstype drivmotor:	4-takts, luftafkølet
Kubikindhold:	196 cm <sup>3</sup>
Maks. ydelse:	4,77 kW / 6,5 PS
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Tankindhold:	15,0 l
Vægt:	40 kg
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub> :	94 dB(A)
Lydtryksniveau L <sub>pA</sub> :	75 dB(A)
Tændrør:	F6 TC

### Driftsmodus S1 (vedvarende drift)

Maskinen kan køre konstant med den angivne effekt.

### Driftsmodus S2 (kortvarig drift)

Maskinen kan køre kortvarigt med den angivne effekt (5 min.). Herefter skal maskinen stå stille et stykke tid, så den ikke bliver for varm (5 min.).

## 12. Olieskift, kontrol af oliestand (hver gang før brug)

Skift af motorolie skal ske med driftsvarm motor.

- Brug udelukkende motorolie (15W40)
- Stil aggregatet på et egnet underlag en anelse skråt imod olieaftapningsskruen
- Åbn oliepåfyldningsskruen
- Åbn oliepåfyldningsskruen, og aftap den varme motorolie i en opsamlingsbeholder
- Når den gamle olie er løbet ud, lukker du for olieaftapningsskruen og stiller aggregatet på et plant underlag.
- Fyld motorolie på op til oliepindens øverste mærke (ca. 0,6 l).
- Vigtigt: Oliepinden skal ikke skrues i, men bare sættes i op til gevindet.
- Den gamle olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

**DK/N**

### 12.1 Automatisk oliestop

Automatisk oliestop udløses, hvis der er for lidt motorolie. Motoren kan så ikke starte, eller den standser af sig selv efter kort tid. Start er først mulig efter påfyldning af motorolie (se punkt 12).

## 13. Luftfilter

Læs også serviceoplysningerne.

- Rens med jævne mellemrum luftfiltret, skift det om nødvendigt
- Luk op for de to klemmer (fig. 5/A), og fjern dækslet til luftfiltret (fig. 5/B)
- Tag filterelementerne ud (fig. 6/C).
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementerne.
- Rengør elementerne ved at banke dem ud på en jævn overflade. Ved kraftig tilsmudsning vaskes med sæbelud og skylles efter med klart vand; herefter foretages lufttørring.
- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

## 14. Tændrør

Tjek tændrøret for snavs første gang efter 20 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer. Læs også serviceoplysningerne.

Træk tændrørshætten (fig. 7) ud med en drejende bevægelse.

Fjern tændrøret (fig. 8/D) med den medfølgende tændrørsnøgle.

Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

## 15. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**16. Fejlafhjælpning**

<b>Fejl</b>	<b>Årsag</b>	<b>Handlingsprocedure</b>
Motor kan ikke startes	Automatisk oliestop udløst Tændrør sidder skævt Ingen brændstof	Kontroller oliestanden, fyld motorolie på Rens tændrør, elektrodeafstand 0,6 mm Fyld efter med brændstof
Generator har for lidt eller ingen spænding	Regulator eller kondensator defekt Kontakt for overstrømsbeskyttelse udløst Luftfilter snavset	Kontakt din forhandler Tryk på kontakten, og reducer forbruger Rens eller skift filter

S

## Innehållsförteckning

1. Beskrivning av generatorm
2. Leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Viktiga anvisningar
5. Allmänna säkerhetsanvisningar
6. Elektrisk säkerhet
7. Miljöskydd
8. Före användning
9. Använda strömgeneratorm
10. Underhåll
11. Tekniska data
12. Oljebyte, kontrollera oljenivån
13. Luftfilter
14. Tändstift
15. Reservdelsbeställning
16. Störningsåtgärder



**Läs nog igenom bruksanvisningen och förvara den på en säker plats. Om generatoren ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja!**

**Förvara alltid bruksanvisningen på ett säkert ställe.**

#### Förpackning

Generatoren ligger i en förpackning så att den är skyddad mot transportskador. Förpackningar består av olika material som kan återvinnas. Lämna in denna förpackning till ett insamlingsställe för återvinning.

### 1. Beskrivning av generatoren (bild 1-4)

- 1 Bränslemätare
- 2 Tanklock
- 3 2 st 230 V~ stickuttag
- 4 Jordanslutning
- 5 Säkerhetsutlösare
- 6 Voltmeter
- 7 Oljepåfyllningsplugg
- 8 Oljeavtappningsplugg
- 9 Oljebristsäkring
- 10 Strömbrytare
- 11 Chokereglage
- 12 Snörstart
- 13 Bensinkran

### 2. Leveransomfattning

- Strömgenerator

### 3. Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för alla användningar som kräver en växelspanningskälla på 230 V. Beakta tvunget begränsningarna som anges i de extra säkerhetsanvisningarna. Generatoren används till att driva elverktyg och säkerställa strömförsörjningen till belysningsutrustning. Om hushållsapparater ska anslutas måste du först se efter i tillverkarens uppgifter om detta är lämpligt. Fråga en behörig återförsäljare om du är osäker.

### 4. Viktiga anvisningar

**Innan generatoren kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:**

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om generatoren, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om generatoren ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

**Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.**

### 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

**Förklaring av skyltar på generatoren (bild 9)**

- 1. Obs!** Läs igenom bruksanvisningen.
- 2. Varning!** Heta delar. Håll tillräckligt avstånd.
- 3. Varning!** Slå ifrån motorn före tankning.
- 4. Varning!** Får ej användas i utrymmen som saknar ventilation.
  - Bär hörselskydd
  - Inga förändringar får genomföras på strömgeneratoren.
  - Använd endast originaldelar för underhåll och tillbehör.
  - Varning! Risk för förgiftning! Andas inte in avgaser.
  - Se till att barn hålls på avstånd från strömgeneratoren.
  - Varning! Risk för brännskador. Rör inte vid avgas-anläggningen eller drivaggregatet.
  - Använd aldrig strömgeneratoren i utrymmen som saknar ventilation. Vid drift i väl ventilerade rum måste avgaserna ledas ut direkt via en avgas slang. Varning! Även om en avgasslang används finns det risk för att giftiga avgaser läcker ut. Av brandsäkerhetsskäl får avgasslangen aldrig riktas mot brännbart material.
  - Explosionsfara: Använd aldrig strömgeneratoren i rum med mycket brandfarliga material.
  - Varvtalet som har förinställts av tillverkaren får inte ändras. Det finns risk för att strömgeneratoren eller ansluten utrustning tar skada.
  - Om du ska transportera strömgeneratoren måste du först säkra den mot att glida eller välta.

**S**

- Ställ upp generatormin minst 1 m från byggnader eller ansluten utrustning.
- Ställ strömgeneratorm på en säker plats som inte lutar. Det är förbjudet att vrida eller luta generatorm medan den är i drift.
- Se alltid till att motorm är frånslagen innan du transporterar generatorm eller fyller tanken.
- Var försiktig så att inget bränsle spills ut på motorm eller avgasröret när du fyller tanken.
- Använd aldrig strömgeneratorm vid regn eller snöfall.
- Fatta aldrig tag i strömgeneratorm med våta händer.
- Skydda dig mot elektriska risker. Använd endast godkända och märkta förlängningssladdar (H07RN..) utomhus.
- Om förlängningssladdar används får sladdarnas totala längd för 1,5 mm<sup>2</sup> inte överskrida 50 m. För 2,5 mm<sup>2</sup> får 100 m inte överskridas.
- Motor- och generatorinställningarna får inte ändras.
- Reparationer och inställningar får endast utföras av behörig fackperson.
- Tanka inte strömgeneratorm och töm inte tanken i närheten av öppen låga, eld eller gnistregn. Rökning förbjuden!
- Rör inte vid några mekaniskt rörliga eller heta delar. Ta inte bort några skyddskåpor.
- Strömgeneratorerna får inte utsättas för fukt eller damm. Tillåten omgivningstemperatur -10 till +40°C, max. 1000 m.ö.h., rel. luftfuktighet: 90 % (icke-kondenserande)
- Generatorm drivs av en förbränningsmotor som avger värme i närheten av avgasröret (på motsatta sidan av stickuttagen) samt vid själva avgasöppningen. Eftersom det finns risk för brännskador ska du alltid undvika dessa områden.
- Ljudeffektsnivån (L<sub>WA</sub>) och ljudtrycksnivån (L<sub>pA</sub>) som anges i tekniska data motsvarar emissionsnivåerna och är inte tvunget identiska med en säker arbetsnivå. Eftersom det finns ett sammanhang mellan emission och immission, kan denna inte användas för att på ett tillförlitligt sätt bestämma om ytterligare försiktighetsåtgärder eventuellt krävs. Aktuell immission som användaren utsätts för kan påverkas av arbetsrummets utformning eller andra bullerkällor, t ex antal maskiner och angränsande processer samt under vilken tid som en användare är utsatt för buller. Det är dessutom möjligt att den tillåtna immissionen avviker mellan olika länder. Trots detta kan ägaren av maskinen använda denna information för att bättre bedöma vilka risker och faror som föreligger.

**Obs! Använd endast blyfri bensin som bränsle.**

## 6. Elektrisk säkerhet

- Elektriska tilliedningar och ansluten utrustning måste vara i fullgott skick.
- Anslut endast sådan utrustning vars spänningsvärde överensstämmer med strömgeneratorns utgångsspänning.
- Anslut aldrig strömgeneratorm till elnätet (stickuttag).
- Använd endast skyddsisolerad utrustning.
- Se till att kabellängden till den förbrukande enheten är så kort som möjligt.

## 7. Miljöskydd

- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt insamlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

## 8. Före användning

Obs! Fyll på motorolja och bränsle inför första driftstart.

- Kontrollera nivån i tanken, fyll på vid behov.
- Se till att ventilationen runt om generatorm är tillräcklig.
- Kontrollera att tändkabeln sitter fast vid tändstiftet.
- Kontrollera omgivningen runt om strömgeneratorm.
- Åtskilj all utrustning som ev. har anslutits till strömgeneratorm.

## 9. Användning

### 9.1 Starta motorm

- Öppna bensinkranen (13) genom att vrida den nedåt.
- Ställ strömbrytaren (10) i läge "ON" med nyckel.
- Ställ chokereglaget (11) i läge IØI.
- Starta motorm med snörstarten (12). Dra ordentligt i handtaget. Om motorm inte startar måste du dra ut snöret igen.
- Skjut tillbaka chokereglaget (11) efter att motorm har startat.

### 9.2 Belasta strömgeneratorm

- Anslut den elektriska utrustningen som ska matas med ström till 230 V~ stickuttagen (3).

- **Varning!** Detta stickuttag får endast belastas kontinuerligt (S1) med 2000 W och under kort tid (S2) med max. 2200 W under max. 5 minuter.
- Strömgenerators är lämplig för växelspänningsutrustning som kräver 230 V~.
- Anslut inte generatorn till husets elnät. Det finns risk för att generatorn eller annan elektrisk utrustning som finns i huset skadas.

Obs! Vissa elutrustningar (motorsticksågar, bormaskiner osv) uppvisar en högre strömbbrukning om de måste användas under krävande villkor.

### 9.3 Stänga av motorn

- Låt strömgenerators köra en kort stund utan belastning innan du stänger av den. Detta är nödvändigt för att aggregatet ska "efterkylas".
- Ställ strömbrytaren (10) i läge "OFF" med nyckel.
- Stäng bensinkranen.

**Obs! Strömgenerators är utrustad med ett överbelastningsskydd.**

Detta skydd kopplar ifrån 230 V ~ stickuttagen (3). Tryck in överbelastningsskyddet (5) för att stickuttagen (3) ska avge ström på nytt.

**Obs! Om detta inträffar ofta måste du reducera den elektriska effekten som tas från strömgenerators.**

### 9.4 Jordning (bild 3)

För att förhindra elektriska stötar från elektrisk utrustning måste generatorn vara jordad. Anslut en kabel (minst 4 mm<sup>2</sup>) mellan jordanslutningen på generatorn (bild 4) och en extern jordpunkt (t ex en jordstav).

## 10. Underhåll

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Tappa av bensenblandningen om du inte ska använda strömgenerators under längre tid.

**Varning! Slå genast ifrån generatorn och kontakta din service-station:**

- Vid ovanliga vibrationer eller ljud
- Om motorn verkar vara överbelastad eller har fel-tändningar

## 11. TEKNISKA DATA

Generator.	Synkron
Kapslingsklass:	IP 23
Kontinuerlig effekt S1:	2000 W
Max. effekt S2 5 min.:	2200 W
Nominell spänning:	2x230 V ~
Frekvens:	50 Hz
Nominell ström:	9 A
Typ drivmotor:	4-takts luftkyld
Cylindervolym:	196 cm <sup>3</sup>
Max. effekt:	4,77 kW / 6,5 hk
Bränsle:	Blyfri bensen
Tankvolym:	15,0 l
Vikt:	40 kg
Ljudeffektnivå L <sub>WA</sub> :	94 dB(A)
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub> :	75 dB(A)
Tändstift:	F6 TC

### Driftslag S1 (kontinuerlig drift)

Maskinen kan köras kontinuerligt med angiven effekt.

### Driftslag S2 (korttidsdrift)

Maskinen får köras under kort tid med angiven effekt (5 min). Därefter måste maskinen stå still under en viss tid (5 min) för att den inte ska värmas upp till en otillåten temperatur.

## 12. Oljebyte, kontrollera oljenivån (före varje användning)

Motoroljan bör bytas ut medan motorn fortfarande är driftsvarm.

- Använd endast motorolja (15W40).
- Ställ strömgenerators på ett lämpligt underlag och luta den en aning mot oljeavtappningspluggen.
- Öppna oljepåfyllningspluggen.
- Öppna oljeavtappningspluggen och tappa av den varma motoroljan i en uppsamlingsbehållare.
- Efter att den förbrukade oljan har runnit ut, skruva in oljeavtappningspluggen och ställ strömgenerators vågrätt på nytt.
- Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljesticken (ca 0,6 liter).
- Varning! Skruva inte in oljesticken utan skjut endast in den fram till gängorna.
- Avfallshantera den förbrukade oljan enligt gällan de föreskrifter.

**S****12.1 Oljefrånkopplingsautomatik**

Oljefrånkopplingsautomatiken löser ut vid alltför liten mängd motorolja. I detta fall kan motorn inte startas eller kommer att slås ifrån automatiskt efter en kort tid. Motorn kan inte startas förrän motorolja har fyllts på (se punkt 12).

**13. Luftfilter**

Beakta även serviceinformationen.

- Rengör luftfiltret regelbundet. Byt ut vid behov.
- Öppna de båda klamrarna (bild 5/A) och ta bort luftfilterlocket (bild 5/B).
- Ta bort filterelementen (bild 6/C).
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementen.
- Rengör elementen genom att slå dem mot en plan yta. Om elementen är mycket smutsiga ska de tvättas ur med tvållösning, därefter spolas ur med klart vatten och slutligen lufttorkas.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**14. Tändstift**

Kontrollera tändstiftet för första gången efter 20 drifttimmar med avseende på nedsmutsning och rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e driftimme. Beakta även serviceinformationen.

- Dra av tändstiftskontakten (bild 7) med en vridan de rörelse.
- Ta av tändstiftet (bild 8/D) med den bifogade tändstiftsnyckeln.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**15. Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**16. Åtgärda störningar**

Störning	Orsak	Åtgärder
Motorn kan inte startas	Oljeifrånkopplingsautomatiken löser ut Tändstiftet är sotigt Inget bränsle	Kontrollera oljenivån, fyll på motorolja Rengör tändstiftet, elektrod-gap 0,6 mm
Generatorn avger för låg eller ingen spänning alls	brak paliwa Regleringen eller kondensatorn är defekt Överströmsutlösaren har löst ut Luftfiltret är nedsmutsat	Fyll på bränsle Kontakta din försäljare Tryck på knappen och anslut färre antal förbrukande enheter Rengör eller byt ut filtret

**FIN**

## Sisällysluettelo

1. Laitteen kuvaus
2. Toimituksen laajuus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tärkeitä ohjeita
5. Yleiset turvallisuusmääräykset
6. Sähköturvallisuus
7. Ympäristönsuojelu
8. Ennen käyttöönottoa
9. Käyttö
10. Huolto
11. Tekniset tiedot
12. Öljynvaihto, öljymäärän tarkistus
13. Ilmansuodatin
14. Sytytystulppa
15. Varaosatilaus
16. Häiriönpoisto





**Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja säilytä se hyvin. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana!**

**Säilytä käyttöohje aina huolellisesti!**

#### **Pakkaus:**

Laitteesi on pakattu huolella kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Pakkaukset ovat raaka-aineita, joita voidaan käyttää uudelleen, tai ne voidaan toimittaa kierätykseen.

### **1. Laitteen kuvaus (kuvat 1-4)**

- 1 Säiliön täyttömäärä
- 2 Säiliön kansi
- 3 2 x 230 V~ pistorasia
- 4 Maadoitusliitäntä
- 5 Turvakäynnistin
- 6 Volttimittari
- 7 Öljyntäyttöruuvi
- 8 Öljynpäästöruuvi
- 9 Öljynpuutevarmistin
- 10 Päälle-/pois-katkaisin
- 11 Rikastinvipu
- 12 Vetokäynnistyslaite
- 13 Bensiinihana

### **2. Toimitukseen kuuluu**

- sähkögeneraattori

### **3. Määräysten mukainen käyttö**

Laite soveltuu käytettäväksi kaikkiin tarkoituksiin, joihin tarvitaan 230 V vaihtovirran lähde. Noudata ehdottomasti täydentävissä turvallisuusmääräyksissä annettuja rajoituksia. Sähkögeneraattorin käyttötarkoitus on käyttää sähkötyökaluja ja syöttää virtaa valaistuslaitteisiin. Kotitalouslaitteiden kohdalla tarkasta sopivuus valmistajan antamista tiedoista. Epäselvissä tapauksissa pyydä valtuutetun alan liikkeen apua.

### **4. Tärkeitä ohjeita**

**Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitomia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.**

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

**Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.**

### **5. Yleiset turvallisuusmääräykset:**

**Laitteessa olevien ohjekilpien selitys (kuva 9)**

- 1. Huomio!** Lue käyttöohje.
- 2. Huomio!** Osat ovat kuumia. Säilytä välimatka.
- 3. Huomio!** Sammuta moottori polttoaineen täytön ajaksi.
- 4. Huomio!** Älä käytä tuulettamattomissa tiloissa.

- Käytä kuulosuojuksia
- Sähkögeneraattoriin ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Huoltotoimissa ja lisävarusteissa saa käyttää ainoastaan alkuperäisosa.
- Huomio: Myrkytysvaara, pakokaasuja ei saa hengittää sisään.
- Pidä lapset poissa sähkögeneraattorin läheltä
- Huomio: Palovammavaara, älä kosketa pakoputkistoon tai käyttölaitteisiin
- Älä koskaan käytä sähkögeneraattoria tuulettamattomissa tiloissa. Käytettäessä laitetta hyvin tuuletetuissa tiloissa tulee pakokaasut johtaa pakokaasuletkun avulla suoraan ulkoilmaan.
- Huomio: Myös käytettäessä pakokaasuletkua saattaa myrkyllisiä pakokaasuja päästä purkaukseen. Palovaaran takia ei pakokaasuletkua saa koskaan suunnata palavia aineita kohti.
- Räjähdyksivaara: älä koskaan käytä sähkögeneraattoria tiloissa, joissa on helposti syttyviä aineita. Valmistajan ennalta-asettamaa kierroslukua ei saa muuttaa. Sähkögeneraattori tai siihen liitetyt laitteet saattavat vahingoittua.
- Varmista, että sähkögeneraattori ei voi luistaa paikaltaan tai kaatua kuljetuksen aikana.

**FIN**

- Generaattorin sijoituspaikan tulee olla vähintään 1 m päässä rakennuksista tai liitetyistä laitteista.
- Aseta sähkögeneraattori turvalliselle, tasaiselle paikalle. Kääntäminen, kallistaminen tai paikanvaihto on kielletty käytön aikana.
- Sammuta moottori aina kuljetuksen tai tankkauksen aikana.
- Huolehdi siitä, että tankkauksen aikana ei polttoainetta kaadu moottorin tai pakoputken päälle.
- Älä koskaan käytä sähkögeneraattoria sateella tai lumisateessa.
- Älä koskaan koske sähkögeneraattoriin märin käsin
- Varautukaa sähköstä aiheutuvien vaarojen varalle. Käyttäkää ulkona vain tarkoitusta varten hyväksytyjä ja vastaavasti rekisteröityjä pidennyskaapeleita (H07RN.).
- Pidennysjohtoa käytettäessä sen kokonaispituus ei saa ylittää 50 metriä 1,5 mm<sup>2</sup> varten, ja vastaavasti pidennysjohto ei saa ylittää 100 metriä 2,5 mm<sup>2</sup> varten.
- Moottori- ja generaattorisäätöä ei saa muuttaa.
- Pelkästään valtuutettu ammattihenkilökunta on oikeutettu suorittamaan korjaus- ja säätötöitä.
- Polttoainesäiliötä ei saa täyttää eikä tyhjentää kynttilän, avotulen eikä kipinöiden lähetytyillä. Tupakanpolto kielletty!
- Älkää koskeko mekaanisesti liikkuviin tai kuumiin osiin. Älkää poistako suojuksia.
- Laitteita ei saa altistaa kosteudelle eikä pölylle. Sallittu ympäristön lämpötila -10 - +40°, maksimikorkeus merenpinnasta 1000 m, suhteellinen ilman kosteus: 90 % (ei-kondensoituva)
- Generaattorin käyttövoima tulee polttomoottorista, josta kehittyvä kuumuutta pakoputken (pistorasioiden vastapäisellä sivulla) ja pakoputken aukon alueelle. Vältä koskettamasta näihin pintoihin palovammavaaran vuoksi.
- Teknisissä tiedoissa annetut äänen tehotason ( $L_{WA}$ ) ja äänen painetehon ( $L_{pA}$ ) arvot ovat päästötason arvoja eivätkä aina välttämättä merkitse turvallista työskentelytasoa. Koska päästö- ja melutasojen välillä on yhteys, ei päästöarvoja voi aina luotettavasti ottaa mahdollisesti tarvittavien täydentävien varotoimenpiteiden mittapuuksi. Todelliseen työpaikalla työskentelevän henkilön kokemaan melutasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat mm. työskentelytilan ominaisuudet, muut melunlähteet kuten esim. koneiden ja muiden viereisten prosessien määrä sekä se ajanjakso, jonka keston ajan käyttäjä on alttiina melulle. Samoin saattaa sallitun melutason määritelmä vaihdella maasta toiseen. Tästä huolimatta nämä tiedot antavat

koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida riskien ja vaarojen määrä paremmin.

**Huomio: Käytä polttoaineena ainoastaan lyijytöntä normaalibensiniä.**

## 6. Sähköturvallisuus:

- Sähköliitännäjohtojen ja liitettyjen laitteiden tulee olla moitteettomassa kunnossa.
- Sähkögeneraattoriin saa liittää ainoastaan sellaisia laitteita, joiden jännitetiedot ovat samat kuin sähkögeneraattorin antojännite.
- Älä koskaan liitä sähkögeneraattoria virtaverkkoon (pistorasiaan).
- Käytä ainoastaan suojaeristettyjä laitteita.
- Kuluttajaan vievät johdot tulee pitää mahdollisimman lyhyinä.

## 7. Ympäristönsuojelu

- Toimita likaantunut huoltomateriaali ja käytetöaineet niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.
- Toimita pakkausmateriaali, metallit ja muovit kierrätykseen.

## 8. Ennen käyttöönottoa

Huomio! Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tulee koneeseen täyttää moottoriöljyä ja polttoainetta.

- Tarkasta polttoaineen määrä, lisää tarvittaessa
- Huolehdi laitteen riittävästä tuuleuksesta
- Varmista, että sytytyskaapeli on kiinnitetty sytytystulppaan
- Tarkasta sähkögeneraattorin välitön lähiympäristö
- Irroita mahdollisesti sähkögeneraattoriin liitetty laite

## 9. Käyttö

### 9.1 Moottorin käynnistys

- Avaa bensiinihana (13); käännä tätä varten hana alaspäin
- Käännä Päälle-/pois-katkaisin (10) avaimella asentoon "ON".
- Aseta rikastinvipu (11) asentoon IØI.
- Käynnistä moottori reversiökäynnistimellä (12); vedä kahvasta voimakkaasti, mikäli moottori ei käynnisty, vedä kahvasta uudelleen.
- Palauta rikastinvipu (11) takaisin alkuasentoonsa

moottorin käynnistyttyä

### 9.2 Generaattorin kuormitus

- Liitä käytettävä laite 230V~ pistorasiaan (3).
  - **Huomio:** Tätä pistorasiaa saa kuormittaa jatkuvasti (S1) 2000 watilla ja lyhytaikaisesti (S2) kork. 5 minuutin ajan 2200 watilla.
  - Generaattori sopii 230 V~ vaihtovirtalaitteille.
  - Älä liitä generaattoria talousverkkoon, siitä saattaa aiheutua generaattorin tai muiden talossa olevien sähkölaitteiden vahingoittuminen.
- Viite: Monien sähkölaitteiden (moottoripistosahan, porakoneen jne.) virrankulutus saattaa olla korkeampi, jos niitä käytetään vaikeissa työskentelyoloissa.

### 9.3 Moottorin sammutus

- Anna generaattorin käydä lyhyen aikaa kuormittamatta, ennen kuin sammutat sen, jotta laite voi "jäähdyä".
- Käännä Päälle-/pois-katkaisin (10) avaimella asentoon "OFF".
- Sulje bensiinihana.

**Huomio! Sähkögeneraattori on varustettu ylikuormitusuojauksella.**

Tämä sammuttaa 230V ~ pistorasiat (3). Painamalla ylikuormitussuojainta (5) voit ottaa pistorasiat (3) jälleen käyttöön.

**Huomio! Mikäli näin tapahtuu, vähennä sitä sähkötehon määrää, jonka otat sähkögeneraattorista.**

### 9.4 Maadoitus (kuva 3)

Jotta vältät sähkölaitteiden antamat sähköiskut, tulee generaattori maadoittaa. Tätä varten liitetään johdon (väh. 4 mm<sup>2</sup>) yksi pää generaattorin maadoitusliitäntään (kuva 4) ja toinen pää ulkoiseen massaan (esim. sauvamaadoitukseen).

## 10. Huolto

- Pöly ja lika tulee poistaa koneesta säännöllisin väliajoin. Suorita puhdistus parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita
- Jos sähkögeneraattori on pitempään käyttämättä, tulee bensiinisekoite poistaa.

**Huomio: Sammuta laite heti ja ota yhteyttä huoltopisteeseen, jos:**

- esiintyy epätavallista tärinää tai ääniä
- moottori vaikuttaa ylikuormitetulta tai siinä on sytytyshäiriöitä

## 11. TEKNISET TIEDOT

Generaattori	Synkronoitu
Suojalaji:	IP 23
Jatkuvan käytön teho S1:	2000 W
Suurin teho S2 5 min.:	2200 W
Nimellisjännite:	2x230 V ~
Taajuus:	50 Hz
Nimellisvirta:	9 A
Käyttömoottorin rakenne:	4-tahtinen ilmajäähdytteinen
Tilavuus:	196 cm <sup>3</sup>
Suurin teho:	4,77 KW / 6,5 PS
Polttoaine:	lyijytön normaalibenssiini
Säiliön sisältö:	15,0 l
Paino:	40 kg
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub> :	94 dB(A)
Äänen painetaso L <sub>pA</sub> :	75 dB(A)
Sytytystulppa:	F6 TC

### Käyttötapa S1 (jatkuva käyttö)

Konetta voidaan käyttää jatkuvasti annetulla teholla.

### Käyttötapa S2 (lyhytaikainen käyttö)

Konetta saa käyttää lyhyen aikaa (5 minuuttia) annetulla teholla. Sen jälkeen koneen tulee seistä tietty aika, jotta se ei kuumene liikaa (5 minuuttia).

## 12. Öljynvaihto, öljymäärän tarkastus (ennen joka käyttöä)

Moottoriöljy tulee vaihtaa moottorin ollessa käyttölämpötilassa.

- Käytä ainoastaan moottoriöljyä (15W40) .
- Aseta generaattori sopivalle alustalle hieman viistoon öljynlaskuruuviin nähden.
- Avaa öljyntäyttöruuvi.
- Avaa öljynlaskuruuvi ja anna lämpimän moottoriöljyn valua keräysastiaan
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje öljynlaskuruuvi ja aseta generaattori jälleen vaakatasoon.
- Täytä moottoriin moottoriöljyä öljyn mittatikun ylemmän merkkiin asti (n. 0,6 litraa).
- Huomio: Älä ruuvaa öljyn mittatikkua kiinni, vaan työnnä se sisään kierteisiin asti.

**FIN**

- Käytetty öljy tulee hävittää määräysten mukaisesti.

**12.1 Automaattisammutus öljynpuutteen vuoksi**

Öljynpuutevalvonta toimentuu, kun moottoriöljyn määrä on liian vähäinen. Tällöin moottoria ei voi käynnistää tai se sammuu automaattisesti lyhyen ajan kuluttua. Käynnistäminen on mahdollista vasta kun moottoriöljyä on lisätty (katso kohta 12).

**13. Ilmansuodatin**

Noudata tässä myös huollosta annettuja ohjeita.

- Puhdista ilmansuodatin säännöllisesti, vaihda tarvittaessa
- Avaa molemmat jouset (kuva 5/A) ja ota ilmansuodattimen kansi pois (kuva 5/B)
- Ota suodatinpatruunat pois (kuva 6/C).
- Patruunan puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista patruunat koputtelemalla niitä tasaisen pinnan päällä. Jos ne ovat likaantuneet pahasti, pese ne saippuavedellä, huuhtele sitten puhtaalla vedellä ja anna niiden kuivua ilmassa.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**14. Sytytystulppa**

Tarkasta sytytystulpan puhtaus ensi kerran 20 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Huolla sen jälkeen sytytystulppa aina 50 käyttötunnin välein. Noudata tässä myös huollosta annettuja ohjeita.

- Vedä sytytystulpan pistoke (kuva 7) kiertämällä pois.
- Ota sytytystulppa pois (kuva 8/D) mukana toimitulla sytytystulpan avaimella.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**15. Varaosien tilaus**

Varaosa tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**16. Häiriöiden poisto**

Häiriö	Syy	Toimenpide
Moottoria ei voi käynnistää	Öljymäärän suoja-automaatti toimii Sytytystulppa on nokinen Polttoaine lopussa	Tarkasta öljymäärä, lisää öljyä Puhdista sytytystulppa, elektrodien etäisyys 0,6 mm Täytä polttoainetta
Generaattorissa on liian vähäinen jännite tai ei lainkaan	Säädin tai kondensaattori viallinen Virtapiikin suojakytkin on lauennut Ilmansuodatin on likainen	Ota yhteyttä alan liikkeeseen Paina kytkintä ja vähennä käyttäjien lukumäärää Puhdista suodatin tai vaihda uuteen



## Sisukord

1. Seadme kirjeldus
2. Tarnekomplekt
3. Sihipärane kasutamine
4. Tähtsad juhised
5. Üldised ohutusjuhised
6. Elektriohutus
7. Keskkonnakaitse
8. Enne kasutuselevõttu
9. Käitamine
10. Tehniline hooldus
11. Tehnilised andmed
12. Õlivahetus, õlitaseme kontrollimine
13. Õhufilter
14. Süüteküünal
15. Varuosade tellimine
16. Tõrgete kõrvaldamine



**Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see alles. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.**

**Palun hoidke kasutusjuhend hoolikalt alles!**

#### **Pakend:**

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. Pakendid on tooraine ja seega taaskasutatavad või uuesti ringlusse suunatavad.

### **1. Seadme kirjeldus (joonised 1–4)**

- 1 Paaginäidik
- 2 Paagikork
- 3 2 x 230 V~ pistikupesa
- 4 Maandusühendus
- 5 Turvalüliti
- 6 Voltmeeter
- 7 Olitäitekork
- 8 Oli väljalaskekruvi
- 9 Olita töötamise kaitse
- 10 Toitelüliti
- 11 Ohuklapihoob
- 12 Tagasitõmbuva nõõriga käivitusseadis
- 13 Bensiinikraan

### **2. Tarnimine**

- Generaator

### **3. Sihipärane kasutamine**

Seade sobib rakendusteks, mis on ettenähtud 230 V vahelduvvooluallikast käitamiseks. Järgige kindlasti piiranguid ohutusjuhistes. Generaator on mõeldud elektritööriistade käitamiseks ja valgusallikate vooluvarustuseks. Majapidamisseadmete sobivust kontrollige tootja andmete alusel. Kahtluse korral küsige konkreetse seadme volitatud edasimüüjalt.

### **4. Tähtsad juhised**

**Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta:**

Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhistega. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast.

Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

**Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi mittejärgimisel.**

### **5. Üldised ohutusjuhised:**

**Seadmel asuvate hoiatussiltide seletus (joonis 9)**

- 1. Tähelepanu!** Lugege kasutusjuhendit.
- 2. Tähelepanu!** Kuumad detailid. Hoidke kaugemale.
- 3. Tähelepanu!** Tankimise ajaks seisake mootor.
- 4. Tähelepanu!** Ärge käitage ilma ventilatsioonita ruumides.

- Kasutage kõrvaklappe
- Generaatori juures ei tohi teostada ühtegi muudatust.
- Hoolduseks ja tarvikuteks võib kasutada ainult originaaldetaile.
- Tähelepanu: Mürgistusohu, heitgaasi ei tohi sisse hingata.
- Lapsed tuleb generaatorist eemal hoida.
- Tähelepanu: Põletusohu, ärge puudutage väljalasketorustikku ega mootorit.
- Generaatorit ei tohi käitada ventileerimatutes ruumides ega kergesti süttivas keskkonnas. Kui generaatorit on vaja käitada korralikult ventileeritud ruumides, tuleb heitgaasid juhtida heitgaasivooliku abil otse välja. Tähelepanu: Ka heitgaasivooliku kasutamisel võivad eralduda mürgised heitgaasid. Tuleohu tõttu ei tohi heitgaasivoolikut suunata süttivatele materjalidele.
- Plahvatusohu: ärge käitage generaatorit ruumis, kus on kergesti süttivaid aineid.
- Tootja poolt seadistatud pöörlemissagedust ei tohi muuta. Generaator või sellega ühendatud seadmed võivad kahjustuda.
- Transportimise ajaks tuleb generaator äralibisemise ja kaldumise vastu kindlustada.

- Seadke generaator üles vähemalt ühe meetri kaugusel seintest või ühendatud seadmetest.
- Asetage generaator kindlale tasasele pinnale. Käitamise ajal on keelatud pööramine, kallutamine ja asukohavahetus.
- Transportimiseks ja tankimiseks seisake alati mootor.
- Tankimisel pange alati tähele, et kütust ei satuks mootorile ega väljalasketorustikule.
- Ärge käitage generaatorit vihma või lumesaju käes.
- Ärge käsitage generaatorit märgade kätega.
- Kaitske end elektrihohtude eest. Vabas õhus kasutage ainult selleks ettenähtud ja vastavalt märgistatud pikendusjuhet (H07RN..).
- Pikendusjuhtmete kasutamisel ei tohi nende kogupikkus ristlõike 1,5 mm<sup>2</sup> korral olla üle 50 m, ristlõike 2,5 mm<sup>2</sup> üle 100 m.
- Mootori- ja generaatoriseadistusi ei tohi muuta.
- Remondi- ja seadistustöid võivad teostada ainult volitatud spetsialistid.
- Ärge tankige ega tühjendage paaki lahtise tule, lõkke või sädemete läheduses. Ärge suitsetage!
- Ärge puudutage mehhaaniliselt liikuvaid või kuumi detaile. Ärge eemaldage kaitsekatteid.
- Seade ei tohi olla niiskuse ega tolmu käes. Lubatud keskkonnatemperatuur on -10 kuni +40°, maksimaalne kõrgus merepinnast 1 000 m, suhteline õhuniiskus: 90 % (mittekondenseeruv)
- Generaatorit käitab sisepõlemismootor, mis läheb väljalasketorustiku ja väljalaskeava juures kuumaks. Vältige nende pindade lähedust nahapõletuste ohu tõttu.
- Tehnilistes andmetes mürataseme ( $L_{WA}$ ) ja helirõhu taseme ( $L_{pA}$ ) all toodud väärtused näitavad emissioonitaset ega pruugi ilmingimata olla töötasemeiks. Kuigi emissiooni- ja immissoonitaseme vahel on seos, ei saa seda usaldusväärselt üle võtta vajalike täiendavate ettevaatusabinõude määramiseks. Töötamise tegelikku immissoonitaset mõjutavateks teguriteks on töökoha iseärasused, teised müraallikad, jne, nt masinate ja teiste toimivate protsesside arv ning ajavahemik, mil kasutaja müra sees on. Samuti võib lubatud immissoonitase riigiti erineda. Sellest hoolimata pakub käesolev informatsioon masina käitajale võimaluse riske ja ohte paremini hinnata.

**Tähelepanu: kasutage kütuseks ainult pliivaba normaalbensini.**

## 6. Elektrihoitus

- Elektrijuhtmed ja ühendatud seadmed peavad olema laitmatus seisukorras.
- Võib ühendada ainult selliseid seadmeid, mille pingeadmed vastavad generaatori väljundpingele.
- Ärge ühendage generaatorit vooluvõrku (pistikupessa).
- Kasutage ainult kaitseisolatsiooniga seadmeid.
- Juhtme pikkus tarbijaga peaks olema võimalikult lühike.

## 7. Keskkonnakaitse

- Määrdundu hooldusmaterjal ja käitusained viige selleks ettenähtud kogumiskohta.
- Pakend, metall ja plastmass viige taaskasutusse.

## 8. Enne kasutuselevõttu

Tähelepanu! Enne esimest kasutuselevõttu tuleb masinasse panna mootoriõli (u 0,6 l) ja kütust.

- Kontrollige kütusetaset, vajadusel lisage kütust
- Tagage seadmele piisav õhutus
- Kontrollige, kas süütejuhe on süüteküünla külge kinnitatud
- Kontrollige generaatori vahetut lähedust hoolikalt
- Vajadusel ühendage elektriseade generaatorist lahti.

## 9. Käitamine

### 9.1 Mootori käivitamine

- Avage bensiinikraan (13); selleks keerake kraani allapoole
- Seadke toitelüliti (10) võtmega asendisse „ON“
- Seadke õhuklapihoo (11) asendisse I/II.
- Käivitage mootor tagasitõmbuva nõõriga starteri (12) abil; selleks tõmmake tugevalt käepidemest, kui mootor ei peaks käivituma, tõmmake veel kord käepidemest
- Pärast mootori käivitamist lükake õhuklapihoo (11) tagasi

### 9.2 Generaatori koormamine

- Ühendage käitav seade 230 V~ pistikupessa (3).
- **Tähelepanu:** Neid pistikupesi võib koos pidevalt (S1) koormata 2000 vatiga ja lühiajaliselt (S2) maksimaalselt 5 minutit 2200 vatiga.
- Generaator sobib 230 V~ vahelduvvooluseadme-



tele

- Ärge ühendage generaatorit majapidamise elektrivõrku, see võib põhjustada generaatori või teiste majas asuvate elektriseadmete kahjustusi.

Märkus: Mõnedel elektriseadmetel (tikksaed, puurmasinad jms) võib olla suurem voolutarve, kui neid kasutatakse raskemates tingimustes.

### 9.3 Mootori seiskamine

- Enne generaatori seiskamist laske sel lühidalt ilma koormuseta töötada, et seade saaks maha jahtuda.
- Seadke toitelüliti (10) võtmega asendisse „OFF“
- Sulgege bensiinikraan.

### Tähelepanu! Generaator on varustatud ülekoormuskaitsega.

See lülitab pistikupesad (3) välja. Ülekoormuskaitseüliti (5) vajutamiselega saab pistikupesa (3) jälle kasutusse võtta.

### Tähelepanu! Kui see peaks juhtuma, vähendage elektrivõimsust, mida generaatorilt tarbite.

### 9.4 Maandus (joonis 3)

Generaator peab olema maandatud, et vältida elektriseadmetelt elektrilöögi saamist. Selleks ühendage juhtme (minimaalse ristlõikega 4 mm<sup>2</sup>) üks ots generaatori maandusühendusega (joonis 4) ja teine eemalasuva maandusega (nt maandusvardaga).

## 10. Hooldus

- Eemaldage masinalt regulaarselt tolm ja mustus. Kõige parem on kasutada puhastamiseks peenikest harja või lappi.
- Ärge kasutage sünteetiliste materjalide puhastamiseks söövitavaid vahendeid.
- Kui generaatorit pikemat aega ei kasutata, tuleb bensiinisegu välja võtta.

### Tähelepanu: seisake seade kohe ja pöörduge teenindustöökotta:

- ebatavalise vibratsiooni või müra korral
- kui mootor tundub olevat ülekoormatud või jätab vahele

## 11. TEHNILISED ANDMED

Generaator:	sünkroon
Kaitseklass:	IP 23
Püsivõimsus S1:	2000 W
Maksimaalne võimsus S2 5 min:	2200 W
Nimipinge:	2 x 230 V ~
Nimivool:	9 A
Sagedus:	50 Hz
Mootori tüüp:	4-taktiline, õhkjahutusega
Töömaht:	196 cm <sup>3</sup>
Maksimaalne võimsus:	4,77 KW / 6,5 hj
Kütus:	pliiivaba normaalbensin
Paagi maht:	15 l
Kütusetarve 2/3 koormusel	u 0,7 l/h
Kaal:	40 kg
Müratase L <sub>WA</sub> :	94 dB(A)
Helirõhu tase L <sub>pA</sub> :	75 dB(A)
Süüteküünaal:	F6 TC

### Režiim S1 (Pidev režiim)

Masinat võib käitada antud võimsusega pidevalt.

### Režiim S2 (Lühiajaline režiim)

Masinat võib käitada antud võimsusega lühiajaliselt (5 min). Seejärel peab masin mõne aja seisma (5 min), et mitte lubamatult kuumeneda.

## 12. Õlivahetus, õlitaseme kontrollimine (enne iga kasutamist)

Mootoriõlivahetus teostada töösooja mootoriga.

- Kasutage ainult mootoriõli (15W40)
- Asetage generaator sobivale aluspinnale kergelt õli väljalaskekruvi suunas kaldu.
- Avage õlitäitekork
- Avage õli väljalaskekruvi ja laske soe mootoriõli spetsiaalsesse anumasse.
- Pärast vanaõli väljavoolamist sulgege õli väljalaskekruvi ja seadke generaator jälle tasasele pinnale.
- Valage mootoriõli sisse kuni õlimõõtevarda ülemise märgini (u 0,6 l).
- Tähelepanu: ärge keerake õlimõõtevarrast kinni, vaid pistke ainult kuni keermeni sisse.
- Vanaõli tuleb korrakohaselt utiliseerida.

### 12.1 Õlita töötamise kaitse

Õlita töötamise kaitse rakendub siis, kui mootoriõli on liiga vähe. Sel juhul ei saa mootorit käivitada, või seiskub see üsna kohe automaatselt. Käivitamine on võimalik alles pärast mootoriõli lisamist (vt p 12).

## 13. Õhufilter

Järgige lisaks ka hooldusinformatsiooni.

- Puhastage õhufiltrit regulaarselt, vajadusel vahetage
- Avage mõlemad klambrid (joonis 5/A) ja võtke õhufiltri kaas (joonis 5/B) ära
- Võtke filterelemendid välja (joonis 6/C)
- Elementide puhastamiseks ei tohi kasutada tugevatoimelist puhastusvahendit ega bensiini.
- Puhastage elemendid tasasel pinnal koputamiseega. Tugeva määrdumuse korral peske seebiveega ja loputage seejärel puhta veega ning laske õhu käes kuivada.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

## 14. Süüteküünal

Kontrollige esimest korda süüteküünla määrdumust pärast 20 töötundi ja puhastage seda vajadusel vaskraatharjaga. Seejärel hooldage süüteküünalt iga 50 töötunni tagant. Järgige lisaks ka hooldusinformatsiooni.

- Tõmmake süüteküünla pistik (joonis 7) keerates välja.
- Võtke süüteküünal (joonis 8/D) kaasasoleva süüteküünlavõtmega ära.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

## 15. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**16. Tõrgete kõrvaldamine**

Tõrge	Põhjus	Abinõu
Mootorit ei saa käivitada	Õlita töötamise kaitse on rakendunud; süüteküünel on tahmunud  kütust ei ole	Kontrollige õlitaset, lisage mootoriõli; puhastage või vahetage süüteküünel, elektrootide vahe 0,6 mm  lisage kütust
Generaatori pinge on väike või pinge puudub	Regulaatori või kondensaatori viga; ülekoormuskaitselülitit on rakendunud;  õhufilter on määrdunud	Pöörduge volitatud müüja poole; vajutage lülitit ja vähendage tarbijaid;  puhastage või vahetage filter

**RUS**

## **Содержание**

1. Описание устройства
2. Объем поставки
3. Использование в соответствии с предназначением
4. Важные указания
5. Общие указания по технике безопасности
6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами
7. Охрана окружающей среды
8. Перед вводом в эксплуатацию
9. Работа с устройством
10. Технический уход
11. Технические данные
12. Замена масла, контроль уровня масла
13. Воздушный фильтр
14. Свеча зажигания
15. Заказ запасных деталей
16. Устранение неисправностей



**Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации и храните его в надежном месте. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним!**

**Храните руководство по эксплуатации всегда в надежном месте!**

#### Упаковка:

Ваш инструмент находится в упаковке для защиты устройства от повреждений при транспортировке. Упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку.

### 1. Состав устройства (рисунок 1-4)

- 1 Указатель уровня в баке
- 2 Крышка бака
- 3 2-е штепсельные розетки ~230 в
- 4 Подключение заземления
- 5 Предохранительный выключатель
- 6 Вольтметр
- 7 Маслоналивной винт
- 8 Винт маслосливного отверстия
- 9 Предохранитель низкого уровня масла
- 10 Переключатель включено-выключено
- 11 Рычаг привода воздушной заслонки
- 12 Реверсирующее устройство старта
- 13 Бензиновый кран

### 2. В состав установки входит

- Электрический генератор

### 3. Использование в соответствии с назначением

Устройство можно использовать для целей при которых потребляется электропитание переменного напряжения 230 в. Некоторые электрические устройства (например: телевизоры, компью-

теры, ...) запрещается подключать к генераторам. Если возникли сомнения проконсультируйтесь с изготовителем соответствующего устройства. Пожалуйста, примите во внимание, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленности, ремесле или индустрии.

### 4. Важные указания

**При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба:**

- Прочитайте внимательно полностью руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также с указаниями по технике безопасности.
- Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время.
- В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

**Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний этого руководства.**

### 5. Общие указания по технике безопасности:

**Пояснение нанесенных на устройство указательных табличек (рисунок 9)**

- 1. Внимание!** Прочтите руководство по эксплуатации.
- 2. Внимание!** Горячие детали. Соблюдайте дистанцию.
- 3. Внимание!** Во время заправки выключить двигатель.
- 4. Внимание!** Не использовать в непроветриваемых помещениях.

- Используйте защиту органов слуха.
- Запрещено производить изменения электрического генератора.


**RUS**

- Для техобслуживания и в качестве принадлежностей разрешается использовать только оригинальные детали.
- Внимание: опасность отравления, запрещено вдыхать выхлопные газы.
- Не позволяйте детям приближаться к электрическому генератору
- Внимание: Опасность получения ожогов, не прикасайтесь к выхлопной системе и устройству привода
- Запрещено использовать электрический генератор в помещениях, где отсутствует вентиляция. При использовании устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо организовать вывод отработанных газов через шланг для выхлопных газов непосредственно из здания наружу. Внимание: Даже при использовании шланга для выхлопных газов отработанные газы могут просочиться в помещение. В связи с опасностью возникновения пожара запрещается направлять шланг для выхлопных газов на воспламеняющиеся предметы.
- Опасность возникновения взрыва:  
Запрещается использовать электрический генератор в помещениях с легковоспламеняющимися материалами.
- Запрещается изменять предварительно установленную изготовителем скорость вращения. Электрический генератор или подключенные устройства могут быть изменены.
- Во время транспортировки электрического генератора необходимо предохранить его от сползания и опрокидывания.
- Генератор должен быть установлен на расстоянии как минимум 1 м от стен и подключенных устройств.
- Установить электрический генератор в безопасном месте на ровной поверхности. Запрещено поворачивать, опрокидывать или менять место расположения устройства во время работы.
- Перед транспортировкой и заправкой топливом всегда выключайте двигатель.
- Необходимо внимательно следить, чтобы при заправке горючим на двигатель или выхлопную трубу не попало топливо.
- Запрещено использовать электрический генератор под дождем или снегопадом.
- Запрещено прикасаться к электрическому генератору влажными руками
- Предпринимайте меры для защиты себя от удара током. Используйте вне помещений только допущенный для этого и соответственно помеченный удлинительный кабель (H07RN..).
- При использовании удлинительных кабелей общая их протяженность не должна превышать: для сечения 1,5 мм<sup>2</sup> - 50 м, для сечения 2,5 мм<sup>2</sup> - 100 м.
- Запрещено производить изменения регуляторов двигателя и генератора.
- Работы по ремонту и регулировке разрешается осуществлять только имеющим допуск техническим специалистам.
- Запрещается заливать топливо или опорожнять бак вблизи от открытых источников света, огня или разлетающихся искр. Не курить!
- Не прикасайтесь к подвижным механическим или горячим деталям. Запрещено удалять защитные приспособления.
- Инструмент не должен подвергаться воздействию влаги или пыли. Допустимая температура окружающей среды от -10 до +40°, макс. Высота над уровнем моря 1000 м, относительная влажность воздуха: 90 % (без выделения конденсата)
- Генератор приводится в действие при помощи двигателя внутреннего сгорания, у которого в области выхлопной трубы (на противоположной стороне от штепсельной розетки) и на выпуске из выхлопной трубы образуются высокие температуры. Не приближайтесь к этим областям, так как в противном случае Вы можете получить ожоги.
- В приведенных технических данных уровень мощности шума ( $L_{WA}$ ) и уровень давления шума ( $L_{pA}$ ) выражают уровень эмиссии и не являются обязательными данными рабочего уровня. Так как существует связь между уровнем излучения и проникновения, то это значение невозможно использовать для достоверного определения необходимых дополнительных защитных мероприятий. Факторы, влияющие на актуальный уровень воздействия на работающего, включают в себя характеристики рабочего помещения, другие источники шума и т.д., такие как например: количество устройств и прочих соседствующих процессов, а также длительность воздействия шума на работающего с инструментом. Также может быть различным в разных странах допустимый уровень воздействия. Тем не менее эта информация позволит пользователю устройства лучше оценить риск и опасности.

**Внимание: Используйте в качестве топлива только не содержащий свинец стандартный бензин.**

## 6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами:

- Электрические кабели и подключенные устройства должны находиться в безупречном состоянии.
- Разрешается подключать только устройства, номинальное напряжение которых соответствует выходному напряжению электрического генератора.
- Запрещается соединять электрический генератор с электрической сетью (штепсельная розетка).
- Используйте только устройства с защитной изоляцией
- Длина соединительных кабелей до потребителей должна быть как можно короче.

## 7. Охрана окружающей среды

- Загрязненные материалы техобслуживания и производственные материалы сдавайте в специализированные пункты сбора
- Упаковочный материал, металлы и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

## 8. Перед вводом в эксплуатацию

Внимание! При первом вводе в эксплуатацию необходимо заправить моторным маслом (примерно 0,6 л) и топливом.

- Проверить уровень заполнения топлива, при необходимости долить
- Обеспечить достаточную вентиляцию устройства
- Убедитесь в том, что провод зажигания прикреплен к свече
- Оцените окружающее пространство непосредственно вокруг электрического генератора
- Отсоединить подключенное электрическое устройство от электрического генератора

## 9. Работа с устройством

### 9.1 Пуск двигателя

- Бензиновый кран (13) открыть; для этого про- вернуть краник вниз
- Переключатель включено-выключено (10) установить в положение "ON"
- Рычаг привода воздушной заслонки (11) перевести в позицию воздушная заслонка ЮИ.
- Запустить двигатель при помощи реверсивного стартера (12); для этого сильно дернуть за рукоятку, если двигатель не запустится, то повторно дернуть за рукоятку
- Рычаг привода воздушной заслонки (11) после старта двигателя вернуть в исходное положение

### 9.2 Нагрузка электрического генератора

- Подключить используемое устройство к розетке 230 в (3).
- **Внимание:** Эти розетки разрешается нагружать длительно (S1) 2000 Вт и кратковременно (S2) макс. 5 минут 2200 Вт.
- Электрический генератор предназначен для устройств ~230 в переменного напряжения
- Запрещено подключать генератор к домашней электросети, в противном случае возможно повреждение генератора или прочих находящихся в доме электрических устройств.

Указания: некоторые электрические устройства (электропила-ножовка, дрель и т.д.) могут иметь повышенное потребление электричества, если они работают под большой нагрузкой.

### 9.3 Отключение двигателя

- Прежде чем выключить электрический генератор необходимо ему дать немного поработать без нагрузки, для того чтобы генератор мог "остыть"
- Переключатель включено-выключено (10) перевести в позицию "OFF" .
- Бензиновый кран закрыть.

### Внимание! Электрический генератор снабжен защитой от перегрузки

Это приспособление отключает соединение с штепсельной розеткой (3). Путем нажатия на защиту от перегрузки (5) можно вновь эксплуатировать штепсельные розетки (3).

**RUS**

**Внимание! Если возникнет такой случай, то уменьшите потребляемую мощность, подключенных к электрическому генератору устройств.**

#### 9.4 Заземление (рисунок 3)

Для чтобы предотвратить удар током при обращении с электрическими устройствами необходимо заземлить генератор. Для этого подсоедините кабель (минимально 4 мм<sup>2</sup>) с одной стороны к подключению заземления генератора (рис. 4), а с другой стороны к внешней массе (например, стержень заземления).

## 10. Технический уход

- Регулярно удаляйте пыль и загрязнения с устройства. Очистку лучше осуществлять при помощи щетки с тонким ворсом или ветошью
- Не используйте для очистки пластмассовых деталей едкие вещества
- При длительном простое необходимо удалить бензин из электрического генератора

**Внимание: немедленно выключите устройство и обратитесь в Ваше отделение службы сервиса в следующих случаях:**

- при возникновении необычных вибраций или шумов
- если видно, что двигатель перегружен или при отказах зажигания

## 11. Технические данные

Генератор:	синхронный
Тип защиты:	IP 23
Мощность длительного режима S1:	2000 Вт
Максим. производительность S2 5 мин.:	2200 Вт
Номинальное напряжение:	2 x 230 в ~
Номинальная сила тока:	9 А
Частота:	50 Гц
Тип конструкции приводного двигателя:	4-х тактовый воздушного охлаждения
Рабочий объем:	196 см <sup>3</sup>
Макс. мощность:	4,77 кВт / 6,5 л. с.
Топливо:	нормальный бензин без свинца
Емкость топливного бака:	15,0 л

Вес 2,9 кг:	40 кг
Уровень мощности шума L <sub>WA</sub> :	95 дБ(А)
Уровень давления шума L <sub>PA</sub> :	74 дБ(А)
свеча зажигания:	F6 TC

#### Режим работы S1 (продолжительный режим работы)

Устройство можно эксплуатировать длительно с приведенной мощностью.

#### Режим работы S2 (кратковременный режим работы)

Разрешается кратковременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами производительности (5мин). После этого устройство должно постоять без работы, чтобы не допустить перегрева (5 мин).

## 12. Замена масла, контроль уровня масла (перед каждым использованием)

Замена масла должна осуществляться при двигателе, нагретом до рабочей температуры.

- Используйте только масло для двигателя (15W40).
- Генератор тока установить на слегка наклонную поверхность, отверстием для слива масла вниз.
- Открыть маслосливной винт
- Открыть резьбовую пробку маслосливного отверстия открыть и слить масло для двигателя в сборочную емкость.
- После опорожнения старого масла ввинтить резьбовую пробку маслосливного отверстия и вновь установить горизонтально электрический генератор.
- Заливать моторное масло до тех пор, пока зне будет достигнута верхняя отметка щуп для определения уровня масла (примерно 0,6 л).
- Внимание: щуп для определения уровня масла не ввинчивать, а вставить до резьбы.
- Старое масло утилизировать надлежащим образом.

#### 12.1 Автоматическое устройство отключения по уровню масла

Автоматическое устройство отключения по уровню масла срабатывает, если в наличии слишком мало двигателя масла. Двигатель в таком случае



невозможно запустить или он сам отключается через короткий промежуток времени. Пуск можно осуществить только после заправки масла двигателя (смотрите пункт 12).

Актуальные цены и информацию Вы можете найти по адресу [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Воздушный фильтр

Используйте для этого также информацию сервиса.

- Воздушный фильтр регулярно очищать и при необходимости заменить
- Откройте оба зажима (рис. 5/A) и удалите крышку воздушного фильтра. (рис. 5/B)
- Выньте фильтрующие элементы (рис. 6/C)
- Для очистки элементов запрещено использовать едкий очиститель или бензин.
- Очистить элементы путем выбивания о плоскую поверхность. При сильном загрязнении промыть мыльным раствором, в заключении прополоскать прозрачной водой и просушить на воздухе.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

### 14. Свеча зажигания

Проверьте свечу зажигания на загрязнения первый раз после 20 часов работы и очистите ее при помощи щетки с щетиной из медной проволоки. Затем проводить техобслуживание свечи зажигания через каждые 50 часов работы. Примите для этого во внимание также информацию о сервисе.

- Удалите штекер свечи зажигания (рис. 7) вращательным движением.
- Удалите свечу зажигания (рис. 8/D) с помощью прилагаемого ключа свечи зажигания.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

### 15. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер арт. устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

**RUS****16. Устранение неисправностей**

Неисправность	Причина	Мероприятие
Двигатель не запускается	Срабатывает устройство автоматического отключения по уровню масла Свеча зажигания покрыта нагаром	Контроль уровня масла, заполнить моторное масло Свеча зажигания: очистить, расстояние между электродами 0,6 мм
	Отсутствует топливо	Долить топливо
Слишком малое или совсем отсутствует напряжение на генераторе	Стабилизатор или конденсатор неисправны	Обратитесь в специализированный магазин.
	Сработал защитный автомат максимального тока	Задействуйте переключатель и уменьшите количество потребителей
	Воздушный фильтр загрязнен	Очистите или замените фильтр.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 заявляє о відповідності товара наступним директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydává následující prohlášení o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Stromerzeuger STE 2000

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 94 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 95 \text{ dB}$<br>$P = 4,77 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e13*97/68SN3G2*2002/88*0167*00   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10568/II06

Landau/Isar, den 18.01.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.523.70 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 4152370-25-4155050-06

DK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

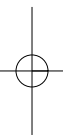
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

RUS

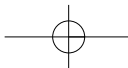
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.



- Ⓜ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓜ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓜ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓜ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud







# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
  2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.
- Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
  4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranäntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.